Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237, (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250, (212) 227-5251

РІК LXXXV. Ч. 279. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 22-го ГРУДНЯ 1978 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 22, 1978 No. 279. VOL. LXXXV.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІТЕ ЙОГО!

ПІСНЯ РІЗДВА — ЦЕ ПІСНЯ ПЕРЕМОГИ

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

Дорогі Брати та Сестри!

Із ласки Божої ми знову святкуємо Свято радости великої, бо благовістя Різдва — це велике благовістя про „радість велику, що станеться людям усім. Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь. Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!" (Єв. Луки 2:10-14), співали анголи у ніч Христового Різдва.

Яка чудова картина і які чарівні звуки наповняли простори Святої Землі тієї знаменної ночі. Пісню анголів із неба чули жителі землі. Незбагнутий чар пісні Різдва можемо серцями нашими й ми почути тепер, коли б тільки наш слух був настроєний на слухання небесної музики...

Уся земля з насолодою сприймає цю маєстатичну й улюблену пісню Різдва. Які щасливі ми, що в світі катаклізмів, вселюдського потрясення, неволі, страждань борців за Віру Христову, шуму і заворушень народів, ще бринять святі акорди підбадьорення, життя та надії. „Бо сьогодні народився для вас Спаситель" — відгомоном відбивається в людських серцях, і найкраще із найкращого, чим тільки володіє людський дух, перевищує все в світі універсальною пошаною Народженого Спасителя світу.

Піднесені духом Свята і ми з вами бажаємо, щоб ця пісня була вічною. Чому ж її чар і дух Різдва так скоро зникає після тих святкових днів? Чому ми, після того, як істотою нашою відчули насолоду захоплення нашого духа вищим, святим, невмирущим і досвідом нашим у священному благовінні скоштували, що „з нами Бог", стаємося жертвами турбот буденного життя? Чи не є це найбільшою трагедією людського життя, що та радість велика зводиться тільки до того минулого часу і замість постійного зростання у невимовну хвалу вічному Богові, вона заглушується в мудруваннях бурхливого буденного життя, яке ми називаємо „прогресом" нашого віку.

Той, народження Якого було оспіване, як прихід на землю Царя, не був прийнятий, як Цар людського життя. „Свої відцурались Його" (Єв. Івана 1:11). У наслідку ухилення від Царя, царська пісня затихає. В останні дні земного життя Ісуса Христа, Пилат питав Його: „Чи Ти Цар Юдейський? — „Сам ти кажеш, що Цар Я. Я на те народився, і на те прийшов у світ, щоб засвідчити правду. І кожен, хто з правди, той чує Мій голос". Ті, що прийняли Його, у серцях своїх постійно чують відгомін пісні Різдва, але в серцях тих, хто відкинули Його, вона завмерла, бо й вони мертві у гріхах своїх. Те, що безбожники відкидають Христа і пробують заглушити пісню Його Різдва далеко ще не означає того, що вони мають авторитет понизити Його. Христос великий, а людина мала. Малий завжди вклониться перед Великим. Так і буде, бо „Бог повищив Його, та дав Йому Ім'я, що вище над кожне ім'я, щоб перед Ісусовим Ім'ям вклонилося кожне коліно небесних, і земних, і підземних". „Кожне коліно" — це означає, що всі вклоняться перед Христом, не залежно від того, чи вони тепер вірять у Нього, чи ні. Ірод, Пилат, Ніцше, Маркс і всі, всі безбожники всіх віків і ті, що тепер переслідують християн за Віру Христову, всі впавші анголи і навіть сам антихрист схилить свої коліна, впаде, як раб, потерпівши поразку, і вклониться перед Всемогутністю Христа.

Христос прийшов, як Спаситель світу, щоб виконати віковічні Божі обітниці. Його наука досконала, Його життя святе, Його ласка вічна, у Його народженні й Голгофській жертві завершений плян Божого спасіння для світу й усі обітниці Божі виконані. Світ ніколи не знав, не знає і не буде знати кращої науки, як наука Христа. Його наука — це найвища мудрість Божества. У Його науці розв'язка всіх проблем особистого, соціяльного, державного та морального життя на землі. Всюди, де світло Христової науки приходило, там підіймалася культура, добробут, воля, права людини, моральний та духовний рівень народів. І там, де Христос і християнство переслідується, нема життя. Людство без Христа безсиле і не може полагодити проблем у світі, а Христос може! У Христі виконання усіх найкращих бажань людського духа, бо Він приніс не тільки розв'язку проблем нашого життя, а — саме життя. Радійте, бо пісня Різдва — це пісня перемоги!

Вітаємо Вас і ввесь Український Народ із Різдвом Христовим і бажаємо всім повности радости спасіння у Христі.

Христос народився! — Славмо Його!

Пастор Олекса Гарбузюк
Голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства

Пастор Володимир Домашовець
Генеральний секретар

Різдво Христове
1978 Року Божого

Про П. Майбороду і „націоналістичну газету в ЗСА"

Київ. — Відзначаючи 60-річчя пісняра-лірика Платона Майбороди, автора популярних різних пісень, а зокрема цих, які написані на слова віршів А. Малишка, як: „Білі каштани", „Київський вальс", „Рушничок" чи інших широковідомих пісень, як: „Ти моя вірна любов", „Ми підем, де трави похилі" і т.д., київська „Літературна Україна" і тут не „забуває" про українців за кордоном, бо ось слова надруковані в цій газеті: „а про її (пісні), особливий вплив на українців, що живуть на західній півкулі світу, красномовно свідчить той факт, що одна з націоналістичних газет в ЗСА кваліфікувала її як „більшевицький опій", що отруює свідомість українців на „вільній землі Вашінгтона".

Бандуристи виступлять у катедрі св. Патрика

Ню Йорк. — Школа Кобзарського Мистецтва під мистецьким керівництвом о. протопресвітера Сергія Кіндзерявого-Пастухова і адміністрацією п. Миколи Чорного, виступить цієї п'ятниці, 22-го грудня ц. р., о год. 7-ій вечора в катедрі св. Патрика (50 вулиця і 5-та евеню) з концертом колядок.

Константина МАЛИЦЬКА

НА СВЯТ-ВЕЧІР

У ту ніч святую, врочисту,
В таємну ту нічку чудес,
Як надягне світ ризу зористу,
Сходить Боже Дитятко з небес.

Йде тихенько по сніжній пелені,
Босоніж гаєм, полем ступа,
Сосни клоняться Йому зелені,
Сірий зайчик до ніг припада.

А Воно, як щороку від віка,
В людські серця в гостину спішить,
Щоби з Богом оп'ять чоловіка
Таємним союзом злучить.

Щоб з'єднати роз'єднаних світом
У великій братерській любві,
І небесним промінням огріту
Заквітчати землицю в зимі.

У ту ніч чудотворну Дитяти,
Як засядем в родиннім кружку,
Пом'янім тихим словом посвяти
Всю Вкраїну мертву і живу.

Тих, що в бою за рідні прапори,
Щоб з кайданів народ розкувать,
Устелили трупом простори
Від Амуру аж ген до Карпат.

Тих далеких, що в стужі Сибіру
Линуть думкою в рідне гніздо,
Тих по тюрмах, що в мурах у сірих
Крізь решітку вітають Різдво.

І хай в вечір єдиний той в році
Хоч нас ворог давить і лома,
В світового безладдя потоці
Серцем буде Вкраїна одна!



Малюнок Миколи Анастазієвського

ТАСС заперечує твердження Картера щодо заяви Брежнєва

Москва. — У четвер, 21-го грудня, совєтське пресове агентство ТАСС заперечило твердження президента Джіммі Картера з 19-го грудня, що совєтський лідер Леонід Брежнєв у приватному листі схвалив рішення Президента щодо нав'язання повних дипломатичних зв'язків з комуністичним Китаєм. ТАСС повідомив, що Брежнєв дійсно заявив, що ЗСА і Комуністична Народна Республіка мають право встановляти такі зв'язки і що в принципі добрі відносини між великими державами світу є корисним явищем, але — згідно з ТАСС-ом — Брежнєв теж висловив застереження щодо „намірів Вашінгтону і Пекіну", натякаючи, що ЗСА і комуністичний Китай плянують заходи проти Совєтського Союзу.

КНР закупить три літаки в американській компанії Боінґ

Ню Йорк. — Згідно з повідомленням американської компанії Боінґ, уряд Китайської Народної Республіки підписав контракт з цією компанією на закупівлю трьох пасажирських літаків типу 747 СП — т. зв. „джамбо джетів" — на загальну суму 156 більйонів долярів. Хоча цей контракт мусить бути затверджений урядом ЗСА, речники компанії Боінґ не сподіються будь-яких труднощів.

Літаки типу 747 СП вміщають 305 пасажирів та мають засяг 7000 миль без затримки. Речники компанії Боінґ передбачають, що КНР має намір встановити безпосередню летунську лінію поміж Пекіном і ЗСА. Формальне подання до уряду ЗСА про встановлення такої лінії поміж Сан Франсіско і Пекіном внесла американська летунська фірма Пан Амерікен Ворлд Ейрвейс.

Тайванці і американські фармери демонструватимуть у Джорджії

Плейнс, Джорджія. — Посадник містечка Плейнс, А. Л.Блентон,де народився і до часу вибору на президента ЗСА жив Джіммі Картер, заявив кореспондентам, що він видав дозвіл 400 тайванцям на демонстрацію, якою вони хочуть запротестувати проти зірвання Білим Домом дипломатичних зв'язків з Націоналістичним Китаєм на Тайвані і нав'язання таких же зв'язків з комуністичним Китаєм. Тайванці обрали Плейнс для проведення своєї демонстрації, тому, що в тому часі президент Картер із своєю родиною перебуватиме там під час різдвяного часу. Блентон підкреслив, що демонстрація буде спокійною, бо тайванці хочуть тільки вказати Президентові, що вони „дуже діткнені його рішенням".

Крім того, дозволу на демонстрацію зажадали фармери Джорджії, які у числі понад 1000 осіб також хочуть перевести мирну маніфестацію і бажають заявити Президентові, що вони „дуже розчаровані ним".

НОВИЙ МИТРОПОЛИТ ЛЕНІНҐРАДУ

Москва. — Синод Російської Православної Церкви СССР, формальна назва якої є „Руська Православна Церква", найменував митрополита Білорусі Антонія на становище митрополита Ленінґраду і Новгороду, тобто на другий найвищий пост в ієрархії Російської Православної Церкви. Він є наслідником митрополита Нікодима, який помер на серцевий удар 5-го жовтня ц. р. під час авдієнції у покійного Папи Івана Павла І.

Світське прізвище новонайменованого митрополита — Анатолій Серґеєвич Мельніков. Він народився в Москві в 1924 році.

У СОВЄТСЬКОМУ СОЮЗІ ПОЧИНАЄТЬСЯ ПЕРЕПИС НАСЕЛЕННЯ

Москва. — Перші з численної групи опитувачів, яких чекає далека дорога в північну тундру та в гори центральноазійських республік, вже вирушили з Москви, започатковуючи перепис населення Совєтського Союзу за 1979 рік. Згідно з повідомленням відділу перепису населення при Центральному Статистичному Управлінні СССР, приблизно один мільйон опитувачів — від школярів до службовців — переведуть перепис населення впродовж наступного року, відвідавши кожну родину на території СССР.

Як відомо, у контрасті до більшости країн Заходу, де такі переписи переводиться поштою, в СССР кожну родину особисто відвідує опитувач та виповняє анкету з 11-ох питань, які включають такі дані, як: ім'я і прізвище голови родини, імена інших членів родини та їхнє відношення до голови родини, стать, подружий стан, тимчасове замешкання або відсутність, національність, розговірна мова та плинне знання інших мов, освіта і фах.

Західні аналітики передбачають, що вперше за час існування Совєтського Союзу перепис викаже, що росіяни становлять менше ніж половину цілого населення СССР та відносно великий зріст мусулманського населення центральноазійських республік. Останній перепис населення СССР, переведений в 1970 році виказав, що росіяни становили 53,4 відсотка загального населення СССР, на кілька відсотків менше, як в 1959 році, та зменшення числа народин серед росіян. Одначе, навіть якщо число росіян становитиме менше, як половину цілого населення, то вони й надалі залишаться найбільшою національною групою в СССР. Інші статистичні дані вказують вже тепер на це, що число мусулманського населення центральноазійських республік може подвоїтись в наступних двох десятиріччях.

Щоб більш ґрунтовно перевірити тенденції серед населення СССР щодо числа народин, в рамках нового перепису плянується перевести додатковий опит серед 25 відсотків населення з наголосом на такі питаннях, як фах, час місця замешкання та кількість дітей.

Георгій Павлов, заступник голови Центрального Статистичного Управління, в інтерв'ю із західніми кореспондентами, ствердив, що, крім росіян, у склад населення СССР входить 122 інші національні групи, які вживають 111 різних розговірних мов. За переписом з 1959 року, на території СССР проживало 260 мільйонів людей.

Західні аналітики уважають, що зміни в етнічному складі населення СССР не приведуть до будь-яких політичних змін в СССР, бо в уряді сильно переважають і далі переважатимуть росіяни, які є домінуючим народом СССР і таким правдоподібно залишаться навіть якщо їх число зменшиться нижче 50 відсотків всього населення СССР.

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ І ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ ГРОМАДЯНАМ, ЯКІ СВЯТКУЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРЕМ,
БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
І ЙОГО В-ВО „СВОБОДА"

ХРИСТОВЕ РІЗДВО — ЦЕ СИМВОЛ ВІДРОДЖЕННЯ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечесним і Преподобним Отцям Духовним Преподобним Ченцям і Черницям і всім Вірним Братам і Сестрам Помісної Української Католицької Церкви Мир у Господі і наше Архиєрейське Благословення!

„І це вам знак: знайдете Дитя, повите пеленами, що лежатиме в яслах"
(Лк. 2,12)

Христос раждається!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

Христове Різдво — це празник Божого Дитяти і Його народження. Під знаком дитяти, Бог сповістив через Ангела різдво свого Сина: „І це вам знак, знайдете Дитя, сповите пеленами, що лежатиме в яслах" (Лк. 2,12).

Вифлеємське Дитя виглядало назовні так само, як кожне людське дитя: мале, немічне, зі сльозами в очах, сповите пеленами в яслах, його кормить Марія-Мати, воно утікає з батьками до Єгипту перед своїми ворогами. За словами св. Павла: „Христос зазнав усього подібного як ми, крім гріха" (Євр. 4,15).

Однак, Вифлеємське Дитя було й правдивим Богом. Його зовнішня неміч не була ніяк ознакою внутрішньої слабкости. Це Дитя було силою, було життям і могутністю Бога. Його сон був ясною самосвідомістю. Його віддих гасив життя володарів. Його уста видавали присуд усім народам. Його очі бачили всю вселенну. Його руки кермували небом і землею. І тому пророк Ісая, вже далеко наперед, ще в Старому Завіті, написав про це Вифлеємське Дитя, що Воно буде „князем миру, чудесним дорадником і сильним Богом" (Ісая 9,5).

Таїнство Вифлеємського Дитинства є багатомовним для людини. Коли Бог являвся колись людям у Старім Завіті, вони дуже боялися таких появ. Патріярх Яків, коли побачив Бога у сні, і як збудився, заговорив із страхом: „О, як страшне це місце" (Буття 28,16).

Боговидець Мойсей, коли Бог проголосив серед громів і блискавиць десять заповідей Божих, що ввесь дрижав, кажучи: „Я боюся і тремчу" (Євр. 12,13). Батьки Самсона, коли побачили Господа, то закликали з тривогою: „Помремо смертю, бо побачили Господа" (Суддів 13,22). Такий страх приносив Бог у Старому Завіті своїми об'явленнями. Зовсім інакше у Новім Завіті. Хтонебудь з нас подивиться на Вифлеємське Дитя, Його скрита Божа велич нас не застрашує; Його невидима мудрість нас не засоромлює; Його справедливість нам не видна. Нам усім видається, що Боже Дитя зовсім не думає про наші гріхи. З усього лиця Божої Дитини б'є до нас любов, довір'я і ніжність. Пастирі, коли побачили Боже Дитя, то за словами св. Письма „Славили Бога, і прославляли за те, що бачили й чули" (Лк. 2,20).

Боже Дитя зійшло з неба на землю, щоб спасти — рятувати для Бога людей, людство. Так виразно визнаємо всі, скільки разів відмовляємо Символ Віри: „Він, задля нас людей, і нашого ради спасення, зійшов із небес, і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і стався чоловіком". Чому однак Бог не стався чоловіком, не у виді дорослого Адама, але у виді маленького дитяти? Перш за все, щоб ми оточили дитя любов'ю. „А хто прийме одне таке дитя в моє ім'я, той Мене прийме" (Мт. 12,5). А далі, щоб ми набули дитинного довір'я до Бога: „ По правді кажу вам, що коли ви не навернетеся і не станете як діти, то не ввійдете у царство небесне" (Мт. 18,3). Вкінці наш Божественний Учитель бажав стати для нас взором на всіх шляхах людського життя, отже й немовлям потім своїм дитинством і згодом своєю молодістю. Нам треба мати взір, зразок і приклад, і то певний, постійний. Цей приклад

(Закінчення на стор. 7)

ХРИСТОС — ПРАВДИВЕ СВІТЛО КОЖНОЇ ЛЮДИНИ!

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

„Правдиве світло був Той (Христос), Хто просвічує кожну людину, що на світ приходить... Всім же тим, що прийняли Його, дав право дітьми Божими статися, — всім тим, що вірять в ім'я Його, які не з крови, ані від хотіння тілесного, ані з волі людини, а від Бога народилися". (Івана 1:9-13)

Дорогі у Христі Брати і Сестри — в Україні та в розсіянні по світі сущі — Христос Родився! Славіте Його!

Історія людського життя — це безконечне змагання між силами світла та темряви. Людство все ще шукає нових джерел світла, щоб розігнати темряву й воно зробило значні поступи в цій ділянці. Та виявилося, що не так легко освітити та прогнати темряву з людського серця. Слово Боже так це пояснює: „Затверділо бо серце народу цього" (Матв. 13:15). Однак Господь має світло, що розганяє темряву людського серця. Цим сонцем життя є наш Спаситель Ісус Христос. Він дає нам зрозуміння призначення людського існування, Він виявляє нам також хто є Бог. Бог є Дух, а людина є обмежена недосконалістю людської натури і розуму. Вона може мати тільки слабе уявлення про те, що є Дух. Через те Творець зійшов до Свого створіння в постаті людини, щоб дати їй уявлення про те, хто Він є, а Бог є таким, яким є Христос.

Трагедією великої частини людства є те, що воно не приймає свого Спасителя. Поважна частина людей уявляє собі, що вони є виключними панами свого життя й майстрами своєї долі. Усування Христа від провідної ролі в житті людства та людини, це гашення єдиного правдивого світла, що може належно освітити всі тайники

(Закінчення на стор. 7)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

РЕДАГУЄ КОЛЕҐІЯ У СКЛАДІ (поазбучно):
Любов Коленська, Володимир Левенець, Зенон Снилик, Василь Терщаковець (тепер виконуючий обов'язки голови Колеґії) і Євген В. Федоренко.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — $30.00, на пів року — $16.00, на 3 місяці — $9.00. Для членів УНСоюзу 65 ¢ міс. За кожну зміну адреси — 25 ¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У Різдво Христове

Дві тисячі років добігає від часу народження Господа Бога Ісуса Христа в убогій вифлиємській стаєнці. Глибокою древньою давниною вкрились сторіччя, а світ кожнорічно відзначає величне свято Різдва Христового, відзначають його у молитовному піднесенні всі християнські народи, між ними й наш український нарід у поневоленій Москвою Україні і на поселеннях у країнах вільного світу.

Кожного року це урочисте Свято відновлює у нашій пам'яті, включно нам у діяспорі, цю велику Містерію Правди, шукаємо бо в Ній скріплення наших сил, які потрібні нам для успішного сповнення покладених на нас завдань і обов'язків супроти нашої страждаючої, але нескореної Батьківщини, і супроти нас самих, зокрема молодого покоління, якому ми повинні показати справжній шлях до Вифлеєму, справжню вивлиємську зорю, яка вкаже їм шлях до вільного Києва.

Відзначаючи по своїх спроможностях Різдво Христове в багатьох країнах Заходу і на багатьох континентах, ми не повинні забувати за наших сестер і братів в Україні, зокрема за нескорених борців, які в неймовірно тяжких обставинах протиставляться жорстокому комуно-московському окупантові нашої Землі, змагаючись за національні і людські права українського народу безпосередньо, а посередньо також за права цілого світу, якому зі всіх сторін загрожує цей же московський імперіялізм, що не вирікся ленінського гасла опанування цілого світу і безоглядно змагає до того, щоб накинути вільним країнам Заходу свою рабовласницьку і нелюдяну систему поневолення.

Христос є вічний і вічно актуальний, бо у чудесній синтезі Божої і людської природи є невичерпне джерело життєвих вартостей для усіх людей, усіх народів, усіх часів. Тому, святкуючи цьогорічне Різдво Того, який навчив нас любови і усунув з-перед наших очей занавісу духовної пітьми, застановімся глибше над нашими нерозв'язаними проблемами, труднощами, політичними зрізничкуваннями, ворожнечою, інертністю і частинним збайдужінням у відношенні до України і до українського зорганізованого життя в діяспорі. Приймім постанову, що в майбутньому будемо посилено працювати в напрямі нашої єдности, прив'язаности до наших Церков, наших твердинь духа — наукових установ, громадських, молодечих та всіх інших організацій. Постановім, що звертатимемо наш зір на тих, що хвилево знесилились, що втратили віру або збайдужіли. Відданість у праці для цілої спільноти, нова ініціятива, нові творчі прояви повинні стати для нас заохотою й стимулом до дальшої невпинної активности, для самовиявлення, велика бо нива стоїть облогом, багато наших людей потребують духовної і матеріяльної допомоги. Пам'ятаймо про них у цей день великої радости, у день приходу на землю Божого Сина.

Гойдаймо, за словами поетеси Олени Теліги, кличний дзвін сучасної турботливої і тривожної доби, щоб хоч частинно виконати ті завдання, які наклала на нас нескорена Україна. Це тяжке завдання ми зможемо виконати тільки в об'єднанні, спільно, без поділів і зрізничкувань, без зайвих пересудів, у повній духовній рівновазі.

У цьому змислі святкуймо цьогорічне Різдво Христове у наших родинах і у нашій спільноті.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЬ ЙОГО!



Д-р Михайло Пиріг

НАШІ КОЛЯДКИ

Празник Різдва Христового від давніх-давен обходили дуже урочисто в нашому народі. На це торжество постало багато пісень, що їх названо колядками ще зі старосвітських часів. Ці колядки переносилися співом з покоління в покоління аж до наших часів. У нашій українській літературі вони зачисляються до усної народної словесности. Ніякий нарід не має таких гарних колядок як ми. Наша національна ноша, яка також не має собі рівної в жадному іншому народі — це є звичаї-обичаї наших предків.

Божеством наших давніх предків було „сонечко" (сонце). Звали його „Лад" і тому ці пісні, що їх співаємо під час цих Свят, пізніше називали „колядками". Святкували цей празник дуже величаво.

Велич цього Свята по прийнятті християнства, наші предки злучили зі Святим Різдвом, надаючи цим пісенькам християнський характер. Ще до наших часів були залишилися деякі українські звичаї, яких би треба було і надальше придержуватися.

Тільки згадати б, як ходили з колядою в Україні, то колядники мусіли точно придержуватися обичаїв, щоб — часом — не образити господаря. Колядники ставили перед обійсьцям господаря, а один підходив під вікно і питав: — „Чи дозволите пане господарю, заколядувати, цей дім розвеселити, Ірода засмутити!" — А йому відповідали з хати: „Просимо, колядуйте!"

Відколядувавши говорили: „Будьте здорові! Даруй, Боже, щастя, долю, всего вволю, а хліба найбільше! А до хліба посилай Боже капусту, буряки, огірки, щоби діждали садити, а відтак в добрім здоровлі споживати". Обдаровані колядники говорили: „Пішли Вам, Боже, здоровля в ваш дім на родиноньку, щастячка на двір — на худобоньку! На родиноньку на багатою, на худобоньку на рогатою! Гой дай Боже"!

Софія Наумович

ПЕРЕОЦІНКА ВАРТОСТЕЙ

(3)

„Мені сказали в Москві, що мої книжки розійшлися у 400 000 примірників. А я ще не обрахував „авторських прав". А мої статті так „товсто" оплачувані! Коли б я ще написав дитирамби для Сталіна, — яке ж багатство я зібрав би... Ці факти не стримали моїх похвал, але й не перешкодять моїй критиці!... Але... Два з моїх товаришів подорожі, що мали книжки в друку в СССР, бігали по антикваріятах і приватних продавцях, не знаючи, що зробити з цимиількома тисячами рублів „а конто", яких не могли вивезти. А я й не міг снити про якусь купівлю, бо мені все дали: від подорожі до пачки папіросок... Я не можу нарікати на подорож по СССР, але на ці злобні пояснення, які видумано, щоб знецінити мою критику, пояснюючи її моїми особистими незадоволеннями, — це ж абсурд! Ніколи я ще не подорожував з такою „помпою": спеціяльний вагон, найкращі кімнати в найбагатших готелях, розкішний харч. І як мене приймали! Яка дбайливість! Мене всюди оплескували, забавляли, святкували. Ніщо не було надто добре, чи дороге для мене. Я був би невдячним, коли б їх відкидав. Та якраз ці ласки весь час нагадували мені привілеї й різниці там, де я сподівався знайти рівність!... А вони коштували багато ці безнастанні бенкети, що тривали по чотири й більше годин!... Вони не тільки були абсурдні, бо напихали і напоювали, але й неморальні, протисоціяльні!... Але я їм залишив копальню золота з моїх авторських прав, які я їм залишив... Очевидно, вони мали надію на інші користі з мене, і це дала мені зрозуміти „Правда", що я „нерентабельний". Я вас упевняю, що в моїй совєтській авантурі було щось трагічне: я приїхав, як ентузіяст, захоплюватися новим світом, а вони, щоб мене зачарувати дали мені те, що я ненавидів у старому... І я зрозумів, що всі ці „ласки" і жахливі помилки, не виникли за нового режиму, вони прикметні москалям і за царів... Бо бачите, що діється у СССР: ця нова буржуазія має всі хиби старої! Ще вона сама не вилізла з біди, а вже зневажає бідних. „Чи це справді люди, що робили революцію? — Ні, це ті, що з неї користають!" — написав я в моєму „Повороті з СССР"... Ці, хто багато подорожували по СССР твердять, що Вільдрак, Понс і я були б ще глибше розчаровані, коли б ми були звернули з великих центрів, на провінцію. Вони говорили про цілі області, де нужда скаче в очі. Але... Нужду в СССР нерадо показують. Її ховають... А все ж таки ми бачили виголоднілих, які мусіли усміхатися... Бо кожний, хто не веселий — підозрілий. Сумувати небезпечно... І тому тих, що вирізняються, що найцінніші, знищують. Тож треба заховатися у темній масі... Сталін знищує того, що щось винайде, що пропонує корисну реформу, а тоді сам цю реформу впроваджує в життя. І тому нещастя тому адвокатові, який хотів би боронити в'язня... А тисячі засланців? Ніхто не інтервеніює з Заходу. Праві вказують тільки на режим, який вони ненавидять, ліві як Барбюс, Ромен Ролян — мовчать, а довкола них товпа сліпих пролетарів... Ви, інтелігентні комуністи, волієте приховувати зло, бо маси, менше інтелігентні як ви, могли б обуритися... Я хочу правди, і коли компартія приховує її, — моя роля сказати. Якщо партія залишить правду, я залишу партію! Бож врешті треба бачити речі такими, як вони є, а не такими, як ми їх хочемо бачити: СССР не те, чого ми надіялися, він зрадив усі наші сподівання. Якщо спершу він був для нас прикладом, то тепер нам показує в яке багно можна загнати революцію.

Ще є „Додатки" в цій книжці... Серед товаришів подорожі двох знало московську мову... Вони допомогли мені багато зрозуміти... Я хотів говорити з Бухаріном, який почав уже бути в неласці, а журналіст П'єр Гербар не міг помістити статті про нього... Все ж таки Бухарін прийшов до нашого готелю. Та зразу за ним всунувся до кімнати якийсь „журналіст", що вмішувався до розмови і неможливив інтерв'ю з Бухаріном... І більше я його не бачив і міг думати про його незацікавлення моєю особою, коли б Гербар мені не пояснив, що „він не міг"... Після Тбілісу, який нас розчарував, два наші подорожники сказали, що мають досить... і хочуть повернутися до Франції. Бо саме в Тбілісі нам врешті відкрилися очі, у розмові з населенням... Крім того наш товариш Дабіт помер і я не хочу говорити на тему його недуги: „помилка у діягнозі" — говорили найстриманіші... Я мав ще два жалюгідні приклади з Шарль-Люї Філіп і Жаком Рівієр, яких лікували на грипу, а тільки згодом спостереглися, що це тиф.. З бльокнотом Дабіта було так, що я всі його речі вислав родині, але щойно після того, коли їх „переглянули"... Наче прочуваючи, що смерть близька,

(Закінчення на стар. 8)

Відзначення української студентки

Ітака, Н. Й. — Мішель Бойко, студентка четвертого року в Ітака коледжі, була найменована до включення у виданні „Хто є хто серед студентів в американських коледжах й університетах" (Who's Who Among Students in American Colleges and Universities) на 1978-79 рр. У підборі студентів для цього річного довідника видавці беруть до уваги їхні досягнення в науці, активність в студентських клюбах й товариствах та майбутній потенціял.

М. Бойко студіює шкільництво й освіту, а її оцінки в поодиноких предметах становлять 3,429 точок. Вона випрацювала ряд програм для навчання при допомозі магнітофонної стрічки та зорових апаратів, а у літніх місяцях працювала для університетської школи зв'язків. Вона є членом Крайового Товариства Альфа Епсільон Ро.

Мішель є донькою п-ва В. Бойків, які проживають у Віндзорі, Конн.

Юрій Чорний

ЦІКАВИЙ КОНЦЕРТ У ВАШІНҐТОНІ

У 1976 році невелика група американців европейського походження заснувала фундацію під назвою „Нешенел Файн Артс Фаундейшен", яка ставить собі за мету розвивати, зберігати і підтримувати культурні здобутки, прагнення і мистецькі традиції етнічних груп в американському суспільстві.

Фундація не є заробітковою організацією і її членами можуть бути всі особи, які поділяють її думки і бажають активно докласти рук до цієї акції. На практиці ця акція включає такі функції: піклуватися інтересами тих артистів, які вибрали свободу і опинилися в Америці, деякі з них без засобів і зв'язків, але з потенціялом досвіду і бажанням пристосуватись до нових обставин; і, щоб створити для цього потрібний матеріяльний підмурівок, вербувати прихильників серед американського громадянства, заохочуючи їх до підтримки.

З цією метою Фундація організує свій перший концерт в Культурно-Мистецькім Центрі ім. Кеннеді у Вашінгтоні 5-го січня 1979 року під гаслом захисту прав людини з участю відомих українському громадянству співаків Павла Плішки і Ренати Бабак і піяніста-віртуоза Томи Гринькова, який не раз вже мав нагоду бути акомпаньятором і Плішки, і Бабак та є майстром свого інструменту.

Павло Плішка — один з найліпших сучасних басів, добре відомий не лише в Америці, але і в Европі. Його ім'я є запорукою, що концерт притягне увагу ширших кіл американського громадянства. Зрештою, марка соліста Метрополітальної Опери говорить сама за себе. Павло Плішка — американець українського походження і взагалі людина, яка розуміє проблематику артистів-втікачів. Він, зрештою, не раз виступав на українських академіях, фестивалях, та й у випадку запроєктованого концерту охоче погодився на співпрацю.

Рената Бабак, одна з кращих сучасних меццо-сопрано, родом з Харкова, колишня солістка спершу Львівської Опери, потім Московського Великого театру. Як відомо, Рената Бабак виїхала з Великим театром на турне в Італію у 1973 році, де вона вирішила не повертатися до Совєтського Союзу і отримала в Італії право політичного притулку. Рената Бабак з великим успіхом виступала на концертах і фестивалях в Америці і Канаді, отож вона чудово зарекомендувала себе серед українців, хоч в американських колах її ім'я ще не є загально відомим.

Програма концерту в Культурно-Мистецькому Центрі ім. Кеннеді, яку устійнено за спільною згодою між співаками, піяністом і Фундацією, буде надзвичайно різноманітна, керуючись головно бажанням задовольнити вимоги доволі вибагливої Вашінгтонської публіки. Це є фактор, з яким треба рахуватися, якщо наступні концерти, — а пляни на них вже є, — мають притягнути місцеву публіку і цим шляхом популяризувати завдання Фундації. Слід пам'ятати, що постійні слухачі концертів в Центрі ім. Кеннеді мають свої стандарти, вимоги і преференції і що вибір програми не був дуже легкою справою.

Програма має міжнародний характер. До українського циклу входитимуть такі українські пісні у виконанні Ренати Бабак: „Айстри" — музика Лисенка, „Виростеш ти, сину" — Платона Майбороди, „Дивлюсь я на небо" — Заремби і „Гопак" на слова Шевченка, музика Модеста Мусоргського. До речі, ім'я Мусоргського є добре відоме всім любителям опери, втім мало хто знає, що Мусоргський частенько подорожував по Україні, товаришував з Лисенком, цікавився українською народною творчістю, писав музику на слова Шевченка. Плішка, український репертуар якого все ще дещо обмежений, співатиме „Гетьмани, гетьмани" і „Ой, Дніпре, мій Дніпре" — музика М. Лисенка.

Решта, чи фактично основна частина програми, більш-менш рівно поділена між піснями (популярними і клясичними) і оперовими аріями, включаючи два дуети. До деякої міри, новиною будуть народні американські баляди у виконанні Плішки та пісні Равеля і Дефая у виконанні Ренати Бабак.

Фундація сподівається, що українське громадянство Вашінгтону і околиць підтримає цю ініціятиву.

З НАШИХ БУДНІВ

БЕЗ САНТИМЕНТУ І ЛІРИКИ

Дорога землячка з рідного табору „Орлик" спитала мене одного разу, чому я тепер не так пишу, як писав колись, в Рідному Краю...

— Тобто — як? — питаю.

— А так, сантиментально і з великою дозою ліризму. Трохи під Богдана Лепкого, трохи під Василя Стефаника, а решта від себе самого. От, наближається Різдво Христове, наперед нового, потім старого стилів. Написали б спомин, такий від серця і душі, як то ви колись проводили Свят-Вечір на селі, під рідною, батьківською стріхою... Це мабуть називається поезія в прозі, чи що?

— Пані ласкавенька, — кажу, — це не мій департамент. У щоденнику „Свобода" від поезії в прозі є окрема, сказати б, бриґада, що складається з трьох красних пань, а ними є, в поазбучному порядку: Любов Коленська, Леся Лисак і Іванка Савицька. Кожна з них може створити справжню перлину настроєво-сантиментального характеру, зокрема на різдвяну тему... Вони це чудово роблять і я не хотів би їм перебаранчати.

— Та й не знати, чи ви ще могли б з ними конкурувати?

— Либонь — ні. Ще з одною може якось встояв би на полі бою, але не з трьома, не доведи, Господи!

Землячка споглянула на мене критичним оком і покивала мені пальчиком:

— Бачу, що рацію мав всевидющий Еко, коли у вересневому числі „Лиса Микити", в рисунках „Малого Ромця", намалював Ікера, як такого, що з нього... „вилазить цинік". А я ще додала б — і чоловічий шовіністі! Алеж вам зуби намалював, нівроку! В нас називали такі зуби — „кінськими".

— За ці „кінські" зуби я спеціяльно вдячний шановному Екові, — відповів я, — бо так склалося, що саме тепер виникла в мене проблема з так званим „умеблюванням": зломилася горішня протеза, — вибачайте на цьому слові, — і поки мій приятель-дентист зробить мені нову, „кінські зуби" дуже стануть мені в пригоді, коли поїду до Філядельфії на свята за новим календарем, або до кума в гості.

Ікер

Омелян Коваль

ПРОБЛЕМА ВКЛЮЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДСЬКЕ ЖИТТЯ

(Доповідь на Пленарній Сесії III-го Конґресу СКВУ)

[5]

Українська молодь з рядів СУМА перша зареагувала на появу лівизни серед частини студіюючої молоді, творячи Інститут Суспільно-Політичної Освіти, в програмі якого головним предметом є „Історія суспільно-політичної думки в Україні" і критика ворожих Україні філософсько-політичних концепцій. Випуск наукових праць та численні курси в кількох країнах нашого поселення дають студіюючій молоді можливість набути потрібні знання і завершити власну світоглядову систему. Треба відмітити, що обмін думками між центральними проводами молодечих організацій СУМ і Пластом ще на початку 1975 року довів до узгіднень становищ в цих питаннях, які були завершені підписанням умови про співпрацю в цій площині, як також і в інших.

В цьому місці треба зробити одне ствердження. Від давніших часів була втерлася думка, що виховні молодечі організації повинні бути „аполітичні". Дехто пояснював собі, що вистачить патріотичного виховання, а дехто йшов далі з намаганням відмежувати молодечі організації від впливу політичних партій чи організацій.

Як показує нам життя, і один і другий погляд не видержав проби, бо маємо або патріотично наставлених інтернаціоналістів, або без належної опінії частину нашої молоді. Частина активного елементу включилася в чужу політичну концепцію, а більш пасивний — зневтралізований. Частка довголітньої праці молодечих організацій пішла намарно.

Тут треба уточнити наступне. Політизація молоді не може бути ведена в дитинстві, ні не може бути спрощувана. Діти і юнацтво до певного віку можуть бути виховувані тільки в патріотичному дусі, а не в політичному, бо це суперечило б звичайній педагогічній засаді, яка каже, що кожній віковій фазі психо-фізичного розвитку дитини відповідає її спроможність сприймання і розуміння життєвих явищ і абстрактного думання. Тому світоглядово-політична формація молодої людини може починатися тільки в періоді певного ступня зрілости, коли молода людина сама починає шукати відповідей філософського порядку про буття людини і її призначення. Виховна організація має допомогти молодій людині знайти правильну відповідь, а ця правильна відповідь знаходиться у виховному ідеалі даної молодечої організації, якщо вона послідовно його здійснює, а не прикривається ним як ширмою для звичайної веґетації, чи гри.

Щодо політики у вихованні, то є така пословиця: „якщо хтось не займається політикою, той стане предметом політики". Маємо, отже, вибір, або стати предметом чужої політики, як згадана вище частина нашої молоді, або вивчати і діяти політично по лінії інтересів України, а не окульних чужих та ворожих сил. Тому політичне виховання серед дорослої молоді мусить бути завершенням всякого виховання. Щодо партійного опреділення молоді, то їй треба залишити вибір або бути безпартійними. Тільки така, політично і громадсько вироблена молодь може бути успішно включена у наше організоване громадське життя, забезпечивши його перед небезпеками ворожої інфільтрації та морально-розкладових чинників.

Ніхто не заперечить, що світ знаходиться в постійній боротьбі ідей і світоглядів. Не скажу нічого нового, коли повторю за нашими ідеологами і вченими, що основний поділ світу йде по лінії двох головних філософічних концепцій: ідеалістичної, до якої належить також весь християнський світ і матеріялістичної, яку втілюють комуністичні режими. Одна концепція виключає другу і нема між ними знаку єднання, чи діялогу. Коли ідеалістична філософська концепція визнає першість духа над матерією, то друга визнає тільки матерію, а дух — її витвором, або як це прийнято вважати — Маркс поставив Геґеля (представника ідеалістичного напрямку) догори ногами.

Духовність українського народу в його історичному ставанні відзначалася споконвіку релігійністю, а тим самим була і залишилася ідеалістична. Впровадження в Росії марксизму, мимо сповидної релігійности не супроводилось таким опором системі, як це було в Україні. Подібно було також за татарської навали в 13 стол., коли Московщина покорилася, а Україна кривавилася довгі століття в боротьбі, протягом якої створила неповторний в світі Орден — Запорозьку Січ. Це найглибший вияв ідеалізму в народі, який повторюється й за наших днів, недавно в геройській епопеї УПА, а тепер в поставі Нескорених. Погорда до смерти, глибокий героїзм і трагізм та впарі з цим вияв найвищої людської гідности не мають нічого спільного з матерією і матеріялізмом. Це сила духа, сила Одержимих ідеєю Нації, як твору Божого, перед якою блíднуть всякі штучно творені системи і концепції людини-гвинтика, про які так влучно писав у своїх есеях Валентин Мороз. Не міг промовчати також тієї української духовости режимовий письменник Олесь Гончар у відомому творі „Собор", що став ніби символом народу в його боротьбі проти навали матеріялізму й атеїстичного марксизму. Познайомившись зі змістом самвидавних документів і літературних творів Нескорених, відомий сучасний філософ і есеїст у Франції Ревель писав недавно наступне: „колись ми були продуцентами думки, а тепер ми стали споживачами, коли взяти до уваги, що нова думка пробивається до нас з захалявної літератури". Це й слід запам'ятати нашій молоді, яка готується до праці для України серед оточуючого нас світу. Цей же світ, опинившись в достатках і добробуті не спроможний вирвати себе з зачарованого кола практичного праґматизму і пануючого гедонізму та спускається по похилій площі в моральну пропасть і в мутні течії релятивістичного думання. Тому такими свіжими і викликаючими подив й пошану виглядають думки і писання „вільних за ґратами і дротами людей", як це глибоко виразив у своїх сонетах Іван Світличний.

„Нехай залишиться нас тільки десять відсотків, то Україна буде жити", заявив Валентин Мороз. Це відноситься в рівній мірі й до молоді на еміґрації. Нехай нас залишиться активними 10 відсотків, то українська справа буде жити. Ці десять відсотків мають бути постійним ферментом, мають бути суспільним двигуном, який не дозволить українській громадкості зійти в небуття чужого світу і перестати бути сторожем інтересів України в вільному світі. Не тільки це, молоде покоління має перед собою місію допомогти й країнам свого перебування відсвіжити духові вартості, які є нашими спільними вселюдськими вартостями пошани людської гідности, для якої гарантія єдино лежить в існуванні свободи й державної незалежности кожного народу. Ні на хвилину не сміємо забувати, що в час, коли світ знайшовся в небезпеці духового маразму з наступом лівих течій, Україна є в повній боротьбі проти них і їхніх носіїв большевицької Москви. Ця свідомість підкаже активній українській молоді при помочі своїх молодечих формацій та ідейно-політичного озброєння, включитись в цілість організованого громадського життя, щоб спільно зберігати українську субстанцію в діяспорі і щоб нести якнайвидатнішу допомогу у визвольній боротьбі Україні.

[Кінець]



З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВИМ РОКОМ

СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ і ЙОГО ПРЕЗИДІЯ

вітають

УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ ТА У ВІЛЬНОМУ СВІТІ, ІЄРАРХІВ, ДУХОВЕНСТВО Й ПАСТОРАТ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, НЕЗЛАМНИХ БОРЦІВ-ПАТРІОТІВ В УКРАЇНІ, ПРОВОДИ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ НАДБУДОВ, ЇХНІ СКЛАДОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ Й ЧЛЕНСТВО —

радісним привітом —

„ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!"

та сердечним побажанням —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІЯТУ СКВУ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року 1979

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

Центральний Комітет Дрогобиччини

пересилає

всім Землякам і б. Жителям Дрогобиччини з нагоди Свят Христового Різдва щиро-сердечні побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового 1979 Року!

•

При тому подаємо до відома, що виданий другий том Збірника „Дрогобиччина — Земля Івана Франка" можна купити, пересилаючи 10.00 дол. та 1 дол. на пересилку, на адресу голови Комітету: W. Oseredczuk, 21 Collins St., Cranford, N.J. 07016.

Є ще теж невелика скількість першого тому, ціна 20.00 дол.

Теж повідомляємо, що книжка д-ра Луки Луцева: „Література і Життя" є вже в друку й вкоротці появиться в продажі. Заохочуємо Земляків замовляти. Ціна 15.00 дол.

Інж. Володимир Осередчук, голова — **Микола Курчак**, секретар

З нагоди світлого та величного Празника

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Управам установ, організацій та товариств, членів Українського Конгресового Комітету Америки, їхньому членству, платникам Українського Народного Фонду та всьому українському громадянству у Філядельфії щедрих Божих ласк, всесторонніх благодатей і зокрема кріпкої віри у неминучу побіду Української Правди, та успішної допомоги українському народові в його змаганнях до Волі

— бажає —

УПРАВА ВІДДІЛУ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

Веселих Свят!

ДЯКУЄМО ЗА РІЗДВЯНІ ПРИВІТАННЯ

На адресу УКРАЇНСЬКОГО НАУКОВОГО ІНСТИТУТУ в Гарвардському університеті, як і до ФОНДУ КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА наспіло багато привітів і побажань з нагоди Різдва Христового.

Одержано також грошові дари на фонд українських студій в Гарварді:

„Замість окремих писемних побажань Родині й Приятелям з нагоди Христового Різдва і Нового Року 1979 складаємо 100 долярів на Фонд Катедр Українознавства Гарвардського Університету.

Остаємось зі святковим привітом і найкращими побажаннями в Новім Році —

Лідія і д-р Осип Оришкевичі".

Не маючи змоги подякувати кожному зокрема за привіти, цією дорогою шлемо наші слова вдячности й одночасно бажаємо всім Шановним Меценатам, Добродіям, Жертводавцям і Представникам Фонду Катедр Українознавства (ФКУ)

Радісних Свят,
Щасливого Нового Року
та Христової благодаті
для всіх людей доброго серця.
ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Дирекція УНІГУ
Головна Екзекутива ФКУ

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ і ПІДПРИЄМЦІВ
Відділ у Філядельфії

бажає

всім своїм Членам і їхнім Родинам, всім Вельмишановним Покупцям і цілій Українській Громаді Філядельфії і околиці

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!

За Управу Відділу:

Новаківський Сидір (секретар) — **Борецький Олександер** (голова)

З НАГОДИ ВІДДАННЯ ДО ДРУКУ ПОШИРЕНОГО

„ПРАВОПИСНОГО СЛОВНИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ"

за ред. Яр. Рудницького і К. Церкевича

800 ст. друку, близько 65 тис. слів, ціна $18.00 (в передплаті $12.00 до кінця 1978 р., в Канаді на $2.00 дорожче)

Управа НДТУТ вітає Українське Громадянство, Членство НДТУТ, колишніх і майбутніх Жертводавців, Передплатників СЛОВНИКА і наступних співробітників Словника в таких особах: Ярослав Рудницький, Кость Церкевич, Ірена Білевич, Марія Гончаренко, Наталка Майстренко, адв. Микола Гаврилко, Степан І. Кулик, проф. Юрій Бобровський, мгр Микола Дупляк, мгр Омелян Омецінський, проф. Наталія Пазуняк, проф. С. Самбірський, проф. Мирослав Семчишин і інж. Кость Туркало, які без винагороди співпрацювали при упорядкованні цього Словника.

Управа НДТУТ поздоровляє Вас з Різдвом Христовим і бажає Вам усім щастя, здоров'я та успіхів у Новому Році.

Управа
Науково-Дослідного Т-ва Української Термінології

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Управа
УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
Іллинойського Відділу

вітає

Президента і Ділового Віце-Президента Світової Федерації Українських Лікарських Товариств, Голову і Центральну Управу УЛТПА, — всіх Членів і Членкинь УЛТПА стейту Іллиной та їхніх Родин і все Українське Громадянство міста Чікаго

та бажає Всім, які святкують за Новим Стилем

Радісних Свят та Щасливого Нового Року!

За Управу:

Д-р Роман Оришкевич, *голова* — **Д-р Володимир Бродич**, *секретар*

Христос Родився

членам, прихильникам та всьому громадянству

Веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового Року

бажає

Федеральна Кредитівка „Самопоміч"-Джерзі Сіті

"Self-reliance Federal Credit Union-Jersey City
558 Summit Ave.
Jersey City, N. J. 07306

ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА ЗАГОНУ „ЧЕРВОНА КАЛИНА"

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

Начального Пластуна, Верховні Пластові Власті, Братчиків Старшого і Меншого Товариства Загону з їхніми Родинами та все Українське Громадянство

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

пл. сен. Ярослав Ставничий, Отаман Загону

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та
Святим Йорданом

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і піддержати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
108 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003. Тел. (212) 228-0110

Товариство Українських Інженерів Америки

шле

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Первоієрархам Українських Церков, Українському Народові на Рідних Землях, зокрема Українським Інженерам, Центральним Українським Установам та українським науковим, професійним і громадським Організаціям у вільному світі.

Щиро вітаємо

з Різдвом Христовим і Новим Роком

Управи Відділів, Членів ТУІА і їх Родини.

Христос Рождається!

За Головну Управу:

Інж. ЮРІЙ ГОНЧАРЕНКО, *голова*
Інж. ОЛЕКСА СОЛТИСИК, *секретар*

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству.

За Головну Управу:

Д-р В. ТРУХЛИЙ, голова — **Д-р М. КОЛЕНСЬКИЙ**, секретар

З Різдвом Христовим! З Новим Роком!

та Святим Йорданом

бажає Веселих Свят

Український Конґресовий Комітет Америки



Щедрий Вечір, Добрий Вечір.

МИ ВІРИМО, ЩО В ЦЬОМУ РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ ВИ ЩИРОЮ КОЛЯДОЮ ПІДДЕРЖИТЕ УККА ТАК МОРАЛЬНО, ЯК І МАТЕРІЯЛЬНО, ВПЛАЧУЮЧИ СВІЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК, ЗА ЩО СКЛАДАЄМО ВАМ НАШУ СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.

Вінщуєм Тебе щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, прибутком добрим,
Прибутком добрим та й віком довгим!



UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
203 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003

Веселих Свят!



Пластовій Головній Булаві, Крайовій Пластовій Старшині, всьому Пластунству і всьому Членству
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажають
ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮАРКУ, Н. Дж.
ПЛАСТПРИЯТ і ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З Різдвом Христовим
та Новим Роком
— вітаємо —
Прихильників, Жертводавців і Добродіїв Українського Народного Дому, все наше Членство та цілу Українську Громаду Ірвінґтону й околиці.
Екзекутивна Рада
Українського Народного
Дому в Ірвінґтоні

З Різдвом Христовим
та Новим Роком!
З нагоди Великих Свят Різдва Христового
і Нового Року
вітаємо
ввесь Спортовий Актив Товариства, ланок: футболу, відбиванки, гаківки, плавання, теніcу, настільного тенісу, шахів, бриджа, лещетарства і легкої атлетики, усіх Членів, Прихильників Чорноморської Січі і Спортові Централі СУАСТ, УСЦАК, Братні Спортові Товариства та все Українське Громадянство у вільному світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Свята найбільш щасливо та радісно.
ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!
Управа Українського
Спортово-Виховного
Товариства
Чорноморська Січ
НЮАРК, Н. Дж.



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Юрій і Оксана Тритяки
з донею **Аретою** *і сином* **Яремієм**



Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідним, Приятелям та Знайомим
сердечно бажають
д-р Всеволод і Лідія
Когутяки
з дітьми РОМЦЕЮ і ЮРЧИКОМ



З Різдвом Святим
Веселих та Щасливих Свят
бажають
Родині, Друзям та Пацієнтам
д-р Юрій, Люба та Андрій
Стефаніваські

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Володимир і Лідія
Мартинці з Рідною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
Родині, Пацієнтам і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажає
Д-р МАРТА ПОЛІТИЛО з РОДИНОЮ

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Юрій і Надія Кігічаки
з дітьми: РОМАННОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає
д-р Василь Саляк з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Д-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО і ЛЯРИСА КРУПИ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Колегам, Знайомим і Пацієнтам
бажають
Дзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною
С. Орендж, Н. Дж.



Родині, Клієнтам і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажає
АДВОКАТСЬКА
ФІРМА
PITIO, OLESNYCKYJ
& PITIO
1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111
(201) 399-4067
(201) 399-2943
Ірвінґтон, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового
щире і сердечне Христос Раждається, а з
Новим Роком
обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Золочівцям і усім Приятелям
засилає
о. Любомир Мудрий
з родиною

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— бажають —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
д-р Маркіян і Янка Мігоцькі
з Родиною
Кліфтон, Н. Дж.

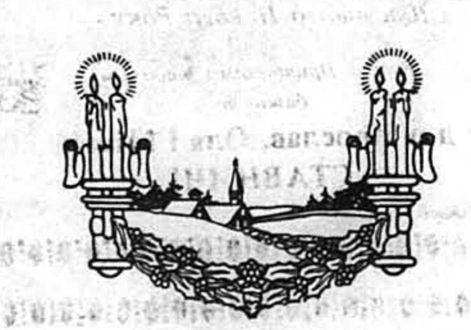
Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдана Свистун
з родиною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
д-р Богдан і Богданна Худьо
з донями



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІТЕ!
Рідні, Приятелям та Знайомим
шлемо сердечний
Різдвяний та Новорічний Привіт
д-р Андрій і Ліда Лемішки
зі сином Ігорем Ростиславом



Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
адвокат Іван Романишин
з РОДИНОЮ

Веселих Свят!

Веселих Свят Різдва Христового
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Зенон і Надя Матківські
з дітьми: Зенею, Любцею, Оленкою
і Еріком Левом

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
Д-р ВОЛОДИМИР МАТКІВСЬКИЙ
з Родиною

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Роман і Наталія
Кравчуки

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— шле —
д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Іван і Наталія
Макаревич

Замість окремих Святочних Привітань
з нагоди
Різдва Христового і Нового Року
складаю 100.00 долярів
на Стипендійний Фонд Українського Лікарського Товариства Північної Америки.
Д-р Стефанія Гук з Родиною
С. Орендж, Н. Дж.

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348



НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Нюарку, Н. Дж.
і Маямі, Флорида.
Марія і Павло Гарматій,
син д-р Мирон з дружиною Лідією
і дітьми
дочка Марійка Бойчук з мужем Орестом
і донею Адріяною

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
пересилають
д-р Ярослав, Марта, Марко, Александер і Борис Яримовичі

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— бажають —
д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки
З РОДИНОЮ

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Борис Филипчак
Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
— бажає —
д-р Роберт Павло Кейбіда
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Avenue, Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Любомир і Люба Трешневські
Детройт, Мич.

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком!
всім Рідним, Приятелям, Знайомим і Пацієнтам
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилають
д-р Роман і Евгенія Дикі
з родиною

З нагоди
ПРАЗНИКА ХРИСТОВОГО РІЗДВА
й
НОВОГО РОКУ
сердечно вітаємо
всіх Рідних, Приятелів і Знайомих
та бажаємо Їм
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ВСІХ БЛАГ В НОВІМ РОЦІ!
ЛІДІЯ й Д-р ОСИП ОРИШКЕВИЧІ
Бруклин, Н. Й.
Замість окремих письменних побажань, складаємо $100.00 на Фонд Катедр Українознавства Гарвардського Університету.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
— бажають —
д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна і Христинка Бачинські
інж. Олег, Оксана, Андрій і Марта Бачинські
Джерзі Ситі, Н. Дж.

Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року!
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Стефанія і д-р Григорій Явний
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
д-р Любомир і Оксана Кузьмаки
з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
д-р Тарас Шеґедин
з Родиною

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Щасливих і Радісних Свят
Різдва Христового та Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Олександер, Ярослава, Борис, Марко Ґудзяки

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Д-р ІВАН і ОЛЕКСАНДРА КИЗИКИ
з дітьми
Ню Гейвен, Конн.

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдар, Марта, Ляриса, Христя і Марко Ворохи

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Ярослав, Оля і Місьо
СТАВНИЧІ
Ратерфорд, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Юрій і Марта Кордуби
Кліфтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Святослав і Люба Ворохи
з дітьми:
АДРІЯНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ, ПЕТРОМ і ПАВЛОМ

Найщиріші Побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
усім Рідним, Друзям та Знайомим
засилають
ОЛЬГА та д-р МИКОЛА КУЗЬМОВИЧІ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Остап і Віра Терпаківці
з донечками
Дорою і Анісою

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пацієнтам
бажають
Д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріяном і Ларисою

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
Д-р ЯРОСЛАВ ТИХОВСЬКИЙ
з Родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— БАЖАЮТЬ —
д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

Найщиріші побажання з нагоди
Різдва та Нового Року
пересилають
Д-р ЯРОМИР, ХРИСТИНА, АЛЕКСАНДЕР та АНДРЕЯ ГУКИ
New Providence, N.J.

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі з родиною

Із Празником Рождества Христового
і з надходячим Новим Роком
шлемо
наші найщиріші побажання здоров'я, щастя, добра і кращого завтра —
нашому парохові Впр. о. Антонові Борсі,
нашій близький і дальшій Родині,
нашим Друзям і цілій Байонській Громаді.
СТЕПАН і НАТАЛІЯ ДОМАРЕЦЬКИЙ з Родиною

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо
ВСЕГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Оля, Тарас і Маруся
ОЛЕСНИЦЬКІ

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
вітають
Рідню, Приятелів та Знайомих
ВІРА і РОМАН ЗАПУТОВИЧІ
з Родиною
Гілсдейл, Н. Дж.

З Торжеством Різдва Христового
і з Новим Роком
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим
Іванна і Микола Чировські
з дітьми
ЛЕВОМ з дружиною МАРІЄЮ (з дому ГЕВРИК) та ЮРІЄМ з дружиною АРІЯДНОЮ (з дому ЗАПУТОВИЧ), АНДРІЄМ і ІВАНОМ

Слава во вишніх Богу!
В День Празника
Рождества Христового
щирий привіт Всім Людям Доброї Волі
посилають
Пастор Мирослав і Марія РОЖАКИ
також
Орест, Марта, Марія Олена — *діти*
Лена, Таня, Орест Вадим, Ерик — *внуки*

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОСИП і НАТАЛКА СИГІДИ
з доньками
Лярисою, Дозею і Мартою

Всім Приятелям і Знайомим пересилаємо щирі
Христос Раждається
та побажання багато радостей з нагоди
Різдва Христового і Нового Року
ЛІДІЯ і ПЕТРО БАЛЕЇ

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
усім нашим Рідним і Приятелям
бажають
Люба і Роман Галібей
з Родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
пересилають
АДРІЯН і ЛЮБА ЛАПИЧАКИ

Христос Рождається!
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажають
Наталка, Мирон, Марта і Христя
ВОЗНЯКИ
та **Анна ЧАЙКІВСЬКА**

З Різдвом Христовим і Новим Роком!
бажаємо Родині, Знайомим і Клієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
МАРІЙКА і ОМЕЛЯН ГЕЛЬБІК
з донечками АДРІЯНОЮ і ЗЕНЕЮ
та НАДІЯ СТАДНИЦЬКА

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
Веселих Свят Різдва Христового,
Щасливого Нового Року
та сповнення всіх мрій
бажають
Марія, Богдан і Роксоляна Робаки

З Різдвом Христовим і Новим Роком
вітаю
Рідних, Приятелів і Знайомих.
Веселих Свят!
ТЕОФІЛЬ ОСТАПЮК
Ironia Rd., R.D. № 2 Mendham, N.J. 07945

Веселих Свят Різдва Христового
і
Нового Року
бажають
Родині, Друзям, Приятелям та Знайомим
Віра і Володимир Роговські
154 Tuxedo Pkwy, Newark, N.J.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Любов М., Мирослав і Нестор
Роговські

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
А. СЕНЮТА

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїса, Ярослав, Мотря
і Роман Турянські

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Ольга і Олександер Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям та Знайомим засилають
Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данило
Домарацькі
Спрінгфілд, Н. Дж.

Нашим Дорогим Рідним, Приятелям і Друзям,
усій Пластовій Братії та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОКСАНА і МИКОЛА КОРОПЕЦЬКІ з МАРКОМ, АНДРІЄМ,
ТАНЕЮ і УЛЯНОЮ
•
Замість поодиноких побажань, висилаємо дві дарункові передплати п.л. журналу „Юнак" пластунові і пластунці в Аргентині.

Христос Раждається!
У Світлий День Різдва Г. Н. Ісуса Христа
— усій Родині, Приятелям і Знайомим
кріпкого здоров'я, сили, витривалости у змаганнях за краще завтра нашого Народу, а головно, щоб вже раз направду запанувала ЄДНІСТЬ у всіх ділянках нашого громадянства в розсіянні сущім
бажають
ГАЛИНА і ДАНИЛО ПІСЕЦЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
ОРЕСТ і АСЯ ЛИСИНЕЦЬКІ
з доньками Тетяною і Ірцею

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка і Нестор
Олесницькі

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
Іван, Стефанія, Ігор з дружиною Олею,
Олег з дружиною Сонею і Данилком
Луків
40 Ridgewood Ave., Irvington, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
ОЛЬГА і ПЕТРО СЕМЕНЮК
з дітьми

Родині, Приятелям і Знайомим
бажаємо
Веселих Свят Різдва Христового
та добра і щастя й здоров'я
в Новому Році!
Лідія і Зенон Козак
Оля і Михайло Мочула
Леся і Василь Мочула
Володимира і Евген Шипайло
•
Замість святочних карток, пересилаємо 80.00 долярів, як Різдвяний дарунок Івасеві і Яремі Світличним.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим
і всім ВП. Покупцям
бажають
ТУСЯ і ДМИТРО БОГАЧ
власники
Української Крамниці „СІЧ"
в Пассейку, Н. Дж.
165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303

ХРИСТОС! РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
ЄВГЕНІЯ і АНДРІЙ РАТИЧІ
МИХАЙЛИНА МОСОРА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
усій Родині, Знайомим та всім Членам Відділу 200 в Озон Парку, які святкують за новим календарем Різдво Христове і Новий Рік
бажає доброго здоров'я, щастя та всього добра
Іван Пригода з Родиною в Озон Парку
Секретар Відд. 200 в Озон Парку
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Марійка, Василь, Зезя і Аня Тершаківці

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!
Рідних, Приятелів і Знайомих
щиро вітають
Неоніля та Іван Тершаківці

Родині, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

З далекої Саудi Арабії пересилаємо найщиріші побажання
Рідні, Друзям і Знайомим!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Всім Вам бажаємо кріпкого здоров'я та щастя!
Слава і Остап Олесницькі

З надходячими Святами
Рождества Христового
вітаємо
нашу Родину, Приятелів, Знайомих
та наших Гостей з Гантеру та бажаємо
Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
Оксана і Орест Клюфас, Гантер, Н. Й.
Марта і Юрій Клюфас, Ратерфорд, Н. Дж.
Оксана і Константин Клюфас,
Сан Антонійо, Тексас

Рідним, Приятелям і Знайомим
в ЗСА, Канаді, Україні й інших країнах світу,
для Тих, що святкують за новим і старим
календарем
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
щиро бажає
ВОЛОДИМИР ВАСИЛЕНКО
з Родиною

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажають
Родині, Приятелям та Гостям
„КАРПАТИ"
Климентина та Стефан Шевчуки
з Родиною
Тепер є до винайму кімнати для лещетарів.
Ню Йорк, Н. Й.

Веселих і Щасливих Свят
Різдва Христового
і Нового Року
(в обох стилях)
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
ДАРІЯ і ВОЛОДИМИР
ЛОМНИЦЬКІ
South Venice, Florida

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям
і Знайомим — бажає
ЛІДІЯ РУБЧАК
зі сином ЮРІЄМ

Рідних, Друзів і Знайомих
щиро вітаємо
з Різдвом Христовим
і Новим Роком
за новим і старим стилем.
ТАЇСА і ПЕТРО
БОГДАНСЬКІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Замість особистих побажань Рідні і Приятелям, складаємо даток на потреби Української Католицької Церкви в Бразилії.
Стефанія й Осип
ФЕДОРИКА

ЩИРІ СВЯТОЧНІ РІЗДВЯНІ ПОЗДОРОВЛЕННЯ
та НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
пересилають Всім
Мейплевуд, Н. Дж. **Надя і Ярослав Бігуни**

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

БЛАГОСЛОВЕННИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
по обох боках океану — бажають
Ірена, Роман, Віктор і Христина Лапичаки

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —
ЗЕНЯ і ІВАН БУДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ
та КАРОЛИНА ЛАВРИШКО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому
Українському Громадянству — бажають
ВОЛОДИМИР і ІРЕНА ГРОНЬ
власники харчової крамниці
226 French Street, New Brunswick, N.J. Tel. 249-9338

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всіх наших Приятелів та Знайомих
— вітає —
ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
щиро вітаю Рідних, Знайомих, Приятелів, Українців
в Америці і за кордоном.
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1979
бажає
Володимир Кльоц

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажає
Родина Онуляк

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажаємо нашій Рідні, Друзям і Знайомим!
Марія, Ігор, Ніля, Лесик Геруси
та **Євген Колянковський**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
Рідних, Приятелів і Знайомих
щиро вітають
СОФІЯ й ІРИНЕЙ ТЕМНИЦЬКІ
та сини:
Влодко, Юрко й Орест

Родині, Друзям і Знайомим
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
бажає
ГАЛИНА ЧЕХУТ з Родиною
С. Оренндж, Н. Дж.

ХРИСТОС — ПРАВДИВЕ...

(Закінчення зі стор. 1)

людського серця і внести в нього так потрібну цілеспрямованість і гармонію в людське життя.

Щоб людина могла належно піднятися зі свого упадку на світляні вершини духа, вона мусить спершу в Божому світлі пізнати себе та своє зіпсуття, а також величину Божої ласки і любови виявленої до неї в Христі. Така людина мусить народитися звиш, цебто від Бога. Насінням цього народження є Слово Боже, а Дух Святий є Тим, що створює відповідний клімат для зросту його в людському серці. Це слово вказує нам тоді на нашого Спасителя, бо тільки через Нього ми можемо отримати від Бога прощення наших провин і примирення з Богом. Оскільки Ісус ще не живе в Вашому серці, то позвольте Йому тепер народитися в яслах вашого серця і стати його господарем. Це особливо потрібно знати в наших часах, коли людину в різних країнах і системах зводиться тільки до рівня робочої сили, не числячись з її правами і потребами.

В Христі криється таємниця нашого щастя, радости і задоволення в нашому дочасному й вічному житті. Тільки в Ньому може відродитися людина, нарід і людство зі свого духовно-морального та всякого іншого занепаду і стати правдиво вільними. Іншого шляху до цього нема. Ми маємо надзвичайно правдиве підтвердження цього в історії тих експериментів, які доконуються іродовими слугами і способами на території тієї держави, що поневолює і наш рідний край. Дивне диво, але ми стали свідками ще за нашого життя надзвичайно багатомовного явища, що Христа не вдалося за шістдесять років поховати в забуття. Як немає сили, щоб могла поховати Христа, так і немає також сили, щоб змогла поховати завітні мрії та очікування й нашого народу, до яких змагав наш національний пророк — Т. Шевченко, коли писав:

„...Встане Україна —
І розвіє тьму неволі,
Світ правди засвітить,
І помоляться на волі
Невольничі діти!"

Святкуймо й це Різдво з певною вірою в остаточну перемогу нашого Спасителя над всіма проявами зла й темряви. Молімся за наш нарід, за братерство народів, за перемогу правди й справедливости на землі. Працюймо жертвенно для свого неподільного народу.

Щиро вітаємо ввесь наш Нарід та Євангельське Братство зі Святами Різдва Христового та з Новим Роком! Бажаємо всім щедрого Господнього благословення для життєвих змагань і праці. Христос Родився! Славіте Його!

За Головну Управу Українського Євангельського Об'єднання в Північній Америці:

ВОЛОДИМИР БАГРІЙ, Президент

Паст. ВОЛОДИМИР БОРОВСЬКИЙ
Секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі

РІЗДВО ХРИСТОВЕ, РБ 1978

ХРИСТОВЕ РІЗДВО...

(Закінчення зі стор. 1)

дав нам Бог Своїм Сином. І тому Бог зазначив: „Це є Син мій улюблений, що Його я вподобав, Його слухайте" (Мт. 17,5).

Боже Дитя живе серед нас й досі у Празникові Різдва, у різдвяних звичаях і в різдвяних богослуженнях. Воно відроджується рік річно у повній своїй величі у час Різдвяних Свят. Погляд на Боже Дитя зроджує в нас надприродні почування, заохочує нас до святости, настроює нас небом Божими думками. Згадка про Вифлеєм вирівнює малих з великими, учених з простенькими, багатих з вбогими, могутніх із слабкими. Пам'ять про вбогу печеру потягнула за собою сотки, тисячі і мільйони хлопців і дівчат, на шлях добровільного вбожества Христа ради. Щойно від Вифлиємської ночі, ми всі можемо зараховувати себе до Божих дітей: „Котрі ж прийняли Його — тим дав право дітьми Божими стати, які в ім'я Його вірували" (Ів. 1,12). „Я прийшов, щоб ви мали життя й рясно його мали" (Ів. 10,10). У Христі ми стали дійсними людьми створеними на образ Божий.

Різдво, особисто для нас, є радісним празником. Ніколи ми не почуваємося так близько Бога, як коло Божого Дитяти. У час Різдва, як прибрані Божі діти, перетворюємося в одну велику Божу родину. Ангел Різдва кличе до нас усіх: „Не бійтеся, отсе звіщаю вам велику радість, яка буде всім людям, що сьогодні народився вам Спас" (Лк. 2,10).

Христове Різдво в особливий спосіб для українського Народу є символом відродження. Ось наближається тисячліття хрищення України. У добі релігійних свобод, Українській Церкві, на землях наших прадідів, не вільно існувати, навіть публічною назвою. Але не забуваймо, що Дитя-Ісус, втікав перед Іродом і мусів перебувати в землі фараонів. По фараонах остала лише історична згадка. По Іроді й слід загинув. Під проводом нашої Української Помісної Церкви, по її переслідуванні і упокореннях, прийде й самоуправа й самобутність й її повна помісність. Силен Бог освободити й наш український Нарід і поставити його свобідним серед інших вільних народів, щоб він сповнив свою історичну ролю і Богом дане йому завдання. Тисяча років тому ми народились в Христі і стали з ним сильним народом. Кожний наш занепад в історії приходив, коли ми забували про Божу заповідь любови, а наше відродження приходило, коли ми жили з Христом і Його благовістю. Готуймось покаянням, обновою душі і життям в Христі до цього Ювілею, щоб цей Ювілей приніс нам нове велике Відродження, в якому весь наш вільний нарід заспівав би з ангелами вифлеємську пісню: „Слава во вишніх Богу і на землі мир людям благовоління" (Лк. 2,14). Вже пройшов рік відколи ми кинули клич до підготови того щасливого для Руси-України ювілею. Мало ми ще зробили, а багато з нас ще й не почали. Уложім вже із нашими Владиками плян нашої підготови, зорганізуймо сітку пов'язаних зі собою комітетів для відсвяткування цього ювілею, подумаймо вже, яку пам'ятку тієї радости ми лишимо по собі. Не забудьмо, що ми всі без різниці віроісповідань маємо разом стрінути цей ювілей нашого народження в Христі. Наші батьки стали християнами, а ми їхні діти, внуки — православні, євангелики і інші наші гурти в Христі Господі. Подаймо собі руки для тієї підготови і відсвяткування із окликом св. Павла: „Один Господь, одна віра, одне хрищення, один Бог і Отець усіх, що над усіма і через усіх і в усіх" (Еф. 4,5). Робім наші приготування вже разом і спільно.

Різдвяні Свята взагалі, для всього людства, є найпевнішою запорукою його обновлення. Сильні цього світу бояться Дитяти Ісуса, хоча не повинні боятися, бо Дитя Ісус виразно зазначив, що царство Його не є з цього світу. Христос прийшов з неба на землю, щоб бути правдою, дорогою і життям. Він не забирає земних володінь. Він тільки від них вимагає правди, справедливости, свободи і гідного життя для людей — дітей Божих. Коли в людей буде добра воля, то з неї прийде і Божа слава на небі і мир людям на землі.

Дорогі в Христі Браття і Сестри! Діждалися ми Христового Різдва. З Христовим Різдвом бажаємо собі взаємно, тому прийміть найщиріші побажання від нас усіх Ієрархів. Нехай Боже Дитя благословить Вас усіх своїми щедрими різдвяними дарами, нехай ущасливить Ваші родини всяким добром, нехай огорне своєю любов'ю ввесь наш український Нарід та обдарує його релігійною і народною свободою. Нехай Різдво Христове принесе Христовий мир, дружбу і радість по наших громадах і поселеннях.

Нехай наші різдвяні побажання дійдуть до всіх Ваших сердець, зокрема до всіх наших засмучених, терплячих, пригноблених, опущених, переслідуваних братів і до всякої християнської душі, що потребує Божої милости і допомоги і там у нашому Рідному Краю і тут по всіх країнах нашого поселеннях. „Радуйтеся!...Господь близько!" (Фил. 4,5).

В окремий спосіб, як і давніше вітаємо з Різдвом Христовим і ієрархів нашої Православної Церкви з нашими традиційними різдвяними побажаннями.

З Празником Різдвяних Свят бажаємо Вам усім благословенних радісних і щасливих Свят в Христі Господі нашім.

Христос раждається!

† ЙОСИФ
Патріярх і Кардинал
і Ієрархія Помісної Української Католицької Церкви

Дано в Римі
при Патріяршому Соборі
Святої Софії
у Празник св. Священомученика
Климента Папи
8-го грудня 1978 р. Б.

Нова публікація УНІГУ готова до друку

Кембрідж, Масс. (ФКУ). — Вже готова до друку праця проф. Івана Зілинського „Фонетичний опис української мови" в англійському перекладі професорів Володимира Т. Жили і Вендаля М. Айкова. Цей англійський переклад клясичної фонетичної аналізи української мови є виготовлений вперше із польського тексту, що був опублікований в 1932 році. Переклад зготовлено із особистого примірника автора, який перед своєю смертю поробив низку поправок і вставив ряд додатків. Все те включено до нового англомовного видання цієї цінної праці.

Українські мовознавчі студії на вищому рівні не могли як слід розгорнутись з браку відповідних текстів і матеріялів.

Поява книжки Зілинського бодай частинно поможе побороти трудноші в розгляданні української лінґвістичної проблематики.

Це нове видання включатиме повний текст праці, примітки, бібліографію, таблиці, зіставлення, індекси, як також Зілинського мапу українських діялектів, яка появилась окремою відбиткою в 1933 році. У тому томі буде також студія перекладів, яка розглядатиме наукову спадщину Івана Зілинського, його місце в ділянці наукових лінґвістичних дослідів із повною бібліографією праць того мовознавця.

Ту понад 250 сторінкову книгу друкуватиметься у видавництві Гарвард Юніверсіти Пресс.

ПЕРЕОЦІНКА ВАРТОСТЕЙ

(Закінчення зі стор. 2)

він рвався до Франції й навіть живо запротестував проти продовження нашого перебування поїздкою до Києва... Багато речей йому не подобалося у Совєтському Союзі... Навіть не хотів продовжити подорожі через Одесу... Та й Тбіліс хотів якнайскоріше покинути... „Вони брешуть! Вони всі брешуть! — сказав грузин X. і тільки Гербар і я чули ці слова... Завжди „приємний" Кольцоф (перекладач) подавав нам такі, ніби „таємні" новинки: „Ах, ми мусимо завжди видумувати нові способи... Уявіть собі, що навіть стахановці тікають з роботи... Вони так багато заробляють, що воліють їхати над море."

Вкінці книжки А. Жид наводить декілька листів, які він дістав після повороту до Франції. Один з них містить такі слова: „Пане, я був у Москві на похороні Горького. І я чув вашу промову. Мені було прикро, бо я вважав вас щирим і боявся, що ваше перебування у СССР був один великий обман. Але я прочитав ваш „Поворот із СССР" і відітхнув. Я там працював як біолог і знаю, яке все забріхане або мовчазне... Лікарі тамошні мають недостаточне знання... Вони живуть у жахливих умовах, але багато гірший моральний тиск на них... Коли в нас у часі війни були написи: „Мовчіть — ворог слухає!" то там воно в повній актуальності". Інший лист: „Коли я вас бачив у Сочі, я так боявся, що будете хвалити СССР, але прочитавши ваш „Поворот з СССР" я легше відітхнув... Знаючи московську мову, я пересилаю вам мої підмічення звідтам..."

Автор врешті закінчує: „Утретє я повертаюся з Москви. Режим, затоплений покидьками суспільства й їхньою брутальністю, дозволив їм нищити мистецтво, культуру і чутливість. Це модерна форма варварської інвазії... Обман і цинізм панують всюди, завжди ще існують вагони першої і третьої кляси... З марних заробітків бідоти, виривають гроші на „боротьбу проти фашизму" в Еспанії..."

Після публікації „Повороту з СССР" протестували московські вислужники Віктор Серж та Ігнаціо Сільоне. Натомість численні читачі присилали А. Жідові свої книжки про СССР, або листовні спостереження. Багато з них розказують про Гулаг (у який ніхто тоді не хотів вірити!) та бажають розказати про них світовому робітництву, щоб воно знало, що їхній вимріяний „соціялізм" не здійснений в СССР."

Здається, після прочитання цих уривків з цікавої книжки Андре Жіда, ніхто з українців не кине в нього каменем, що „дався набрати", а навпаки: зачарований „новим ладом", вітаний москалями як який магараджа, не знаючи московської мови, він все ж таки зумів проглянути правду, яку мав відвагу — (тоді, 1936р!) опублікувати, як пересторогу для своїх земляків. Не його вина, що замість над цією книжкою подумати, французи накинулися на нього за „зраду" „пролетаріяту", якому не дозволили перевірити поданих фактів.

Мабуть, свою добру місію сповнить ця книжка тепер, у новому виданні й у змінених обставинах. Коби!

ПОВІДОМЛЕННЯ

Членам і Відділам УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів,

не пізніше, як вполудне

29-го грудня 1978 року

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1978 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчислення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше, як у П'ЯТНИЦЮ, 29-го ГРУДНЯ 1978 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

Головна Канцелярія УНС

Шановні Секретарі та Організатори УНС!

Членська кампанія 1978 року кінчається з 29-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 29-го грудня 1978 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 29-го грудня 1978 р.

Головна Канцелярія УНС

Ґромико надіється на скоре підписання САЛТ II

Москва. — Міністер закордонних справ Андрей Ґромико у вівторок, 19-го грудня ц. р. заявив кореспондентам, що договір про обмеження стратегічної атомової зброї, так званий САЛТ II, буде скоро підписаний.

Ґромико висловив надію, що він і державний секретар ЗСА Сайрус Венс знайдуть „взаємно сприємливу розв'язку" і тоді вже не буде жадних перешкод для підписання такого договору.

На парадному обіді, влаштованому кремлівськими верховодами в честь австрійського міністра закордонних справ Віллібальда Пара, Ґромико повторив свої слова сказані ним раніше, кажучи, що такий договір спричиниться до злагіднення відносин між Совєтським Союзом і З'єднаними Стейтами Америки. Заяву Ґромика надрукувала совєтська пресова агенція ТАСС.

ПРИГАДКА ПРО ЛІТЕРАТУРНИЙ КОНКУРС СФУЖО

Уже раніше було в українській пресі оголошення про XУІІ Літературний Конкурс Світової Федерації Українських Жіночих Організацій, темою якого є оповідання для молоді з історичною або сучасною тематикою.

Реченець закінчення конкурсу проминає 31-го грудня 1978 р. Конкурсові твори розглядатиме жюрі в такому складі: д-р Анна Бойцун, д-р Олександра Ткач, д-р Богдан Романенчук.

Конкурсові оповідання слід надсилати в трьох копіях під псевдонімом, а справжнє прізвище авторки в окремо заклеєному конверті, на адресу:

Anna M. Bojcun, Box 30-C, Millstream Road, Cream Ridge, N. J. 08514.

✝

В глибокому смутку і жалем сповіщаємо все Пластове Братство, що 12-го грудня 1978 року у Філядельфії, Па., на 72-му році життя відійшов від нас на Вічну Ватру

сл. п. пл. сен. Керівництва

ВОЛОДИМИР СТЕФАНИШИН

член 4-го Куреня УПС Характерники, б. член Головної Булави УПС, довголітній член Станичної Пластової Старшини у Філядельфії та громадський діяч.

•

Дружині, Дітям і Родині Покійного складаємо Найщиріші співчуття.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Головна Булава УПС

Крайова Булава УПС

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ПІСЛЯ СМЕРТИ

св. п.

Проф. ІВАНА ЗАМШІ

буде відправлена

ПАНАХИДА

в неділю, 24-го грудня 1978 р., після Служби Божої у катедрі св. Володимира при 82-ій вул. в Ню Йорку

Просимо усіх, кому дорога пам'ять Покійного, згадати Його в цей день у святих своїх молитвах, як вірного Сина України і відданого працівника УВАН в Америці.

Засмучені друзі:
ГАЛИНА БОДАРОВА з дітьми і внуками:
АЛЛА, ЮРІЙ, НАННА, МИКОЛА, МАРІЯННА, МИХАЙЛО, ЮРКО і НАТАЛОЧКА

• REAL ESTATE •

HELP WANTED
• MALE-FEMALE •

BUSINESS
• OPPORTUNITIES •

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСоюзу!

•FUNERAL DIRECTORS•

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСоюзу!

На дарунок для дітей!



- **НЕ ВИТРАЧАЙТЕ ГРОШЕЙ НА НЕПОТРІБНІ ЗАКУПИ ДЛЯ ДІТЕЙ!**
- **НЕ РОБІТЬ КРИВДИ ДІТЯМ — ВНУКАМ!**
- **ПЕРЕДПЛАТІТЬ**

з кольоровими ілюстраціями виходить кожного місяця у Видавництві „Свобода" заходами Українського Народного Союзу. Редагує Колегія. Річна передплата у ЗСА — 8.00 дол., у інших країнах — рівновартість цієї суми. Для членів УНС — 5.00 дол. Ціна окремого числа 75 центів. Ціна подвійного числа — 1.00 доляр.

"THE RAINBOW" — "VESELKA"
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302